

**REVUE INTERNATIONALE DE DROIT PÉNAL
INTERNATIONAL REVIEW OF PENAL LAW
REVISTA INTERNACIONAL DE DERECHO PENAL**

74ème année - nouvelle série

1er et 2ème trimestres 2003

SOMMAIRE / CONTENTS / ÍNDICE

**XVII^e CONGRÈS INTERNATIONAL DE DROIT PÉNAL
XVIIth INTERNATIONAL CONGRESS OF PENAL LAW
XVII CONGRESO INTERNACIONAL DE DERECHO PENAL**

**COLLOQUE PRÉPARATOIRE / PREPARATORY COLLOQUIUM
COLOQUIO PREPARATORIO
SECTION II / SECTION II / SECCIÓN II**

**LA CORRUPTION ET LES DÉLITS APPARENTÉS
DANS LES TRANSACTIONS COMMERCIALES INTERNATIONALES
11-13 novembre 2002, Tokyo (Japon)**

**CORRUPTION AND RELATED OFFENCES
IN INTERNATIONAL ECONOMIC ACTIVITIES
November 11-13, 2002, Tokyo (Japan)**

**LA CORRUPCION Y LOS DELITOS EMPARENTADOS CON ELLA
EN LAS TRANSACCIONES COMERCIALES INTERNACIONALES
11-12 Noviembre, 2002, Tokyo (Japón)**

Préface, Kuniji SHIBAHARA

13

RAPPORT GENERAL / GENERAL REPORT / INFORME GENERAL

Version française, Dieter DÖLLING

17

Version anglaise, Dieter DÖLLING

37

Version espagnole, Dieter DÖLLING

53

RAPPORTS NATIONAUX / NATIONAL REPORTS / INFORMES NACIONALES

Allemagne, Thomas WEIGEND

71

Argentine, David BAIGÚN

93

Autriche, Ernst Eugen FABRIZY

117

Belgique, Guy STESENS

133

Chine, Zihui ZHANG & CAIWEI

149

Etas-Unis, Peter HENNING

169

Finlande, Antti PIHLAJAMÄI

195

France, Frédérique CHOPIN

215

Grèce, Zoë KONSTANTOPOULOU

255

Hongrie, Katalin LIGETI

289

Iran, Hossein Mir Mohammad SADEGHI

325

Japon, Atsushi YAMAGUCHI	337
Pologne, Barbara KUNICKA-MICHALSKA	351
Slovénie, Vid JAKULIN / Matjaž JAGER	383
Suède, Annette VON SYDOW	407
Tchéquie, Jaroslav FENYK	417

RAPPORTS INDIVIDUELS / INDIVIDUAL REPORTS / INFORMES INDIVIDUALES

Azerbaïdjan, Fakhriyar JABBAROV	459
Bangladesh, Begum NASREEN	469
Bhutan, Gyeltshen WANG	479
Géorgie, Levan LOMJARIA	485
Kirghizie, Anarkul AMANBAEV	493
Laos, Seng Aphey SONESAVANH	499
Malaisie, Binti Hamzah FARIZA	505
Maldives, Mohamed NAEEN	509
Pakistan, Mansoor QADIR	515
Paraguay, Mirta Rika MIYASAKI MIYAMAE	527
Roumanie, Alina DOROBANT	535
Thaïlande, Sakulyouth HORPIBULSUK	543
Vénézuéla, Julio Cesar GUERRERO CABRERA	557

* * *

Projet de résolutions	563
Resolutions Project	571
Proyecto de Resoluciones	577
Liste des participants	583

CHRONIQUES / CHRONICLES / CRÓNICAS

La confiscation de l'argent sale ou les nouveaux instruments de l'action internationale à l'égard du ressort des activités criminelles, François FALLETTI	589
Conseil de l'Europe, Aglaïa TSITSOURA	619
The Commission on Human Rights 59th Session, Ulrika SUNDBERG	627